



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/47/6 (Prog. 39)
28 de julio de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Cuadragésimo séptimo período de sesiones

PROYECTO DE REVISIONES DEL PLAN DE MEDIANO PLAZO PARA EL PERIODO 1992-1997*

PROGRAMA PRINCIPAL IX. SERVICIOS DE APOYO COMUNES

Programa 39. Servicios de conferencias y de biblioteca

1. La preparación, la forma y el contenido del plan de mediano plazo y sus revisiones se rigen por el Reglamento y la Reglamentación Detallada para la planificación de los programas, los aspectos de programas del presupuesto, la supervisión de la ejecución y los métodos de evaluación (ST/SGB/PPBME Rules/1(1987)).
2. El párrafo 3.11 del Reglamento estipula, entre otras cosas, que el plan de mediano plazo se revisará según sea menester cada dos años para incorporar los cambios necesarios en los programas y que las revisiones que se propongan serán tan detalladas como lo requiera la incorporación de las consecuencias para los programas de las resoluciones y decisiones que hayan aprobado los órganos intergubernamentales o las conferencias internacionales desde la aprobación del plan.
3. Las revisiones que se proponen a continuación modifican las partes pertinentes de la descripción del programa 39, Servicios de conferencias y de biblioteca, del plan de mediano plazo para el período 1992-1997, que fue aprobado por la Asamblea General en la resolución 45/253, de 21 de diciembre de 1990, y que se publicó como documento A/45/6/Rev.1. Las revisiones no

* Después de la aprobación de las revisiones por la Asamblea General en el cuadragésimo séptimo período de sesiones, la versión definitiva del plan de mediano plazo revisado completo se publicará como Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 6 (A/47/6/Rev.1).

constituyen un cambio fundamental en el mandato, la orientación o la estrategia de este programa. Más bien, en el plano de la orientación general y la estrategia global, reflejan ciertos cambios en los problemas y cuestiones de que se ocupa la Oficina de Servicios de Conferencias e incorporan modificaciones derivadas de decisiones del Comité de Conferencias, la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y la Asamblea General, como la decisión de crear en Viena un servicio unificado de interpretación bajo los auspicios de las Naciones Unidas. También reflejan cambios de organización resultantes de la reorganización de la Secretaría, como las nuevas disposiciones para el suministro de servicios a la Junta de Publicaciones. A nivel de subprogramas, se han hecho revisiones para aclarar y actualizar el texto existente, en especial respecto de la situación de ciertos proyectos de innovaciones tecnológicas.

4. El siguiente texto modifica los párrafos 39.2 a 39.5, 39.7, 39.9, 39.11, 39.12, 39.14, 39.16, 39.22, 39.25, 39.41, 39.44 a 39.53, 39.55, 39.56 y 39.60.

A. Programa principal

5. Como resultado de la reestructuración de la Secretaría, se propone la fusión del programa principal IX, Servicios de conferencias y el programa principal X, Servicios administrativos en un nuevo programa principal IX, Servicios de apoyo comunes.

B. Programa

PROGRAMA 39: SERVICIOS DE CONFERENCIAS Y DE BIBLIOTECA

6. Se propone que en todo el texto de este programa se reemplace "el Departamento de Servicios de Conferencias" por "la Oficina de Servicios de Conferencias".

1. Orientación general

Párrafo 39.2 La segunda oración debe decir:

"Las resoluciones 37/14, de 16 de noviembre de 1982, 40/243, de 18 de diciembre de 1985, 42/207, de 11 de diciembre de 1987, 43/222, de 21 de diciembre de 1988, 44/196, de 21 de diciembre de 1989, 45/238, de 21 de diciembre de 1990, y 46/190, de 20 de diciembre de 1991, son las más recientes y completas en ese sentido."

Párrafo 39.3 Reemplácese el párrafo por el siguiente:

"Las normas que rigen la preparación, producción, distribución y venta de los documentos de las Naciones Unidas son fijadas por una Junta de Publicaciones interdepartamental, que también supervisa su puesta en práctica; la Junta está integrada por representantes de los departamentos de origen de los documentos y

los servicios que los preparan para su publicación y presidida por el Secretario General Adjunto de Información Pública, cuyo Departamento presta servicios de secretaría a la Junta. El Editor Jefe y Director de la División Editorial y de Documentos Oficiales de la Oficina de Servicios de Conferencias es Secretario Ejecutivo de la Junta y preside el Comité de Trabajo de la Sede creado para que preste asistencia a la Junta. En otros lugares de destino se han establecido órganos subsidiarios de la Junta de Publicaciones. Como parte de su mandato, consignado en el anexo I del documento ST/SGB/Organization, la Junta, entre otras cosas, coordina la planificación y supervisa la ejecución de los programas de publicaciones e imparte instrucciones y normas en nombre del Secretario General sobre las políticas y las prácticas relativas a las publicaciones. La calidad y la presentación oportuna del material que será publicado es responsabilidad de los departamentos y oficinas de origen de los documentos."

Párrafo 39.4, Reemplácense las líneas quinta a octava del subpárrafo por el subpárrafo f) texto siguiente:

"... cantidades adecuadas; aumentar la utilización de la capacidad interna de reproducción; minimizar los gastos y la utilización de impresión externa por contrata; aumentar el conocimiento de las Naciones Unidas por parte del público mediante publicaciones internas y externas y controlar la ejecución del programa."

Párrafo 39.4, Añádase un nuevo subpárrafo g) que diga lo siguiente:

"g) Lograr el funcionamiento efectivo y eficiente de las bibliotecas de las Naciones Unidas como una red cooperativa de centros de información, dentro del marco más amplio de la cooperación con las bibliotecas de otras organizaciones del sistema, para prestar apoyo a los delegados, las misiones, los funcionarios de la Secretaría e investigadores externos, en sus necesidades de información documental y fáctica."

Párrafo 39.5 Reemplácense las oraciones segunda, tercera y cuarta por el texto siguiente:

"Por una parte, el objeto de los cambios dispuestos en el programa de sesiones del Consejo Económico y Social con arreglo a la recomendación 8 del Grupo de Expertos Intergubernamentales de alto nivel encargado de examinar la eficiencia del funcionamiento administrativo y financiero de las Naciones Unidas era reducir las necesidades de servicios de conferencias a largo plazo, si bien todavía no es seguro que realmente se logre. Por la otra, el incremento de la función que toca a la Organización en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales ha provocado ya una ampliación de las actividades del Consejo de Seguridad y sus órganos subsidiarios. Al mismo tiempo, la tendencia hacia una mayor cooperación multilateral en una amplia

gama de sectores económicos, sociales, ambientales y jurídicos ha empezado a causar aumentos del número de reuniones y conferencias celebradas bajo los auspicios de las Naciones Unidas, incluso conferencias especiales con la participación de todos los Estados Miembros, a menudo a niveles muy altos. Esos cambios tendrán repercusiones sobre la demanda de servicios de conferencias durante el resto del período del plan de mediano plazo."

Párrafo 39.7 Reemplácese la primera oración por el texto siguiente:

"Un problema importante que no ha perdido vigencia es el de cómo utilizar con mayor eficacia los escasos recursos, incluso tratando de lograr la combinación óptima de los recursos de plantilla y el personal supernumerario."

2. Estrategia global

Párrafo 39.9 Primera oración, reemplácese "al Secretario General Adjunto de Servicios de Conferencias y Encargado de Funciones Especiales" por "a la Subsecretaria General de Servicios de Conferencias".

Reemplácese las oraciones quinta a octava por el texto siguiente:

"En virtud de un acuerdo con el OIEA en vigor desde el 1- de enero de 1992, las Naciones Unidas se encargan del suministro de servicios de interpretación al OIEA y a otras organizaciones con sede en Viena. Se espera que para el final del período del plan de mediano plazo las Naciones Unidas se hayan hecho cargo plenamente de todos los servicios de conferencias para los órganos de las Naciones Unidas que se reúnen en Viena; el grado en que las Naciones Unidas han de proporcionar servicios de conferencias a la ONUDI sigue siendo motivo de examen por los órganos normativos intergubernamentales de las dos organizaciones, pero se espera que los arreglos definitivos sobre dichos servicios se reflejen en los presupuestos por programas para 1994-1995 de ambas organizaciones. Durante el período del plan de mediano plazo se aumentarán los servicios de conferencias en otros lugares de destino, bajo los auspicios de las comisiones regionales, el PNUMA y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat), especialmente mediante proyectos de construcción, la aplicación de innovaciones tecnológicas, el suministro de equipo adicional y actividades de perfeccionamiento del personal; también se mejorarán los vínculos de telecomunicaciones entre todos los centros de conferencias."

Párrafo 39.11 Reemplácese el párrafo por el siguiente:

"Para esos efectos, en el programa se seguirá asignando gran importancia a la aplicación de innovaciones tecnológicas en todos los aspectos de las actividades. En el plan de mediano plazo anterior, la atención se centraba en la introducción del

procesamiento electrónico de textos en todos los idiomas oficiales y en el establecimiento de un registro computadorizado del proceso de producción de documentos (DRITS). En el período 1992-1997, la continuación del desarrollo y el perfeccionamiento del DRITS incluirá su aplicación general, con miras al control de la documentación de toda la Secretaría y al mejoramiento de la utilización de los recursos e instalaciones en toda la Secretaría. Durante el mismo período las actividades se centrarán en el paso gradual del papel a la computadora para la presentación, el procesamiento, el almacenamiento y la distribución de los documentos. Se aumentará el uso de la red de telecomunicaciones de las Naciones Unidas que vincula la Sede, las Oficinas de las Naciones Unidas en Ginebra y en Viena, las comisiones regionales y otros lugares de destino. Se prevé que el sistema de discos ópticos, puesto en marcha con arreglo a lo dispuesto en la resolución 44/201 de la Asamblea General, se amplíe gradualmente de su configuración inicial, que abarca a Nueva York y Ginebra, para incluir a Viena, las comisiones regionales y otros lugares de destino, a fin de que los textos completos de todos los documentos de sesiones en los seis idiomas oficiales, almacenados en formato electrónico, puedan recuperarse en todo el mundo. Se permitirá el acceso al banco de textos en discos ópticos a una gama cada vez más amplia de usuarios externos tales como las misiones de los Estados Miembros, los gobiernos, bibliotecas y centros de investigación, mediante vínculos de telecomunicación en línea o difusión en discos compactos de memoria de lectura sola (CD-ROM). La aplicación del procesamiento electrónico de documentos se continuará según proceda mediante el ya mencionado paso de los documentos del papel a la computadora y en el grado permitido por el adelanto tecnológico, que se observará mediante la ejecución de proyectos experimentales. Las primeras medidas consistirán en el establecimiento de bases de datos computadorizadas internas de referencia y terminología en todos los idiomas oficiales, la ampliación del acceso a las bases de datos externas de terminología y la vinculación entre las bases de datos y las oficinas de los traductores. Asimismo, se recurrirá en mayor medida a técnicas electrónicas de publicación para mejorar la calidad de los documentos y publicaciones de las Naciones Unidas y reducir el tiempo y los gastos que entraña su producción. Es posible que se amplíen, para revestir nuevas formas, los métodos de difusión de los documentos y publicaciones producidos por la Organización y que se utilicen en mayor medida los videocasetes, los CD-ROM, la tecnología de discos ópticos y otras formas de "publicaciones electrónicas". A pesar de que los resultados de los proyectos experimentales en materia de teleconferencias del decenio de 1970 no fueron concluyentes, los avances ulteriores en la materia, incluida la reciente experiencia positiva de la UIT, justifican un estudio y análisis adicionales en el período que abarca el plan a fin de evaluar si esa técnica se presta a la índole y las condiciones de las reuniones y conferencias de las Naciones Unidas."

Párrafo 39.12 En la tercera línea, después de "documentación", intercálese "y publicación".

Párrafo 39.14 Reemplácese el párrafo por el siguiente:

"Para prestar eficientemente servicios de conferencias y de biblioteca en todo el mundo, sin duda hace falta una coordinación eficaz entre las diversas unidades de organización que están a cargo de estos servicios en los diferentes lugares de destino, sobre todo con los recientes adelantos en materia de comunicaciones y de otras tecnologías. En ese contexto, como se mencionó en párrafos anteriores, la Oficina de Servicios de Conferencias tiene la responsabilidad general del establecimiento de normas, procedimientos y prácticas para los servicios de conferencias en la Secretaría, así como de la coordinación de la prestación de esos servicios. Además, la Oficina presta servicios de secretaría al Comité de Conferencias, que asesora a la Asamblea General en todas las cuestiones relacionadas con la organización de las conferencias de las Naciones Unidas. Igualmente, la Biblioteca Dag Hammarskjöld de la Sede está a cargo de la coordinación de las normas relativas a la biblioteca, incluida la introducción de innovaciones técnicas, con bibliotecas de las Naciones Unidas fuera de la Sede y coopera con ellas en proyectos y actividades de interés mutuo. Además de cooperar con los departamentos y oficinas de origen de los documentos, las dependencias de servicios de conferencias deben cooperar estrechamente con las secretarías sustantivas y técnicas de los diversos órganos intergubernamentales a los que se prestan servicios. La aplicación de innovaciones tecnológicas en la Oficina de Servicios de Conferencias se hace en el marco de las políticas y programas establecidos para toda la Secretaría por el mecanismo interdepartamental fortalecido constituido por la Junta de Innovaciones Tecnológicas; representantes de la Oficina seguirán participando activamente en la labor de la Junta, su Comité de Trabajo y otros órganos subsidiarios. La Oficina continuará también su cooperación estrecha con la Oficina de Servicios Generales, que está a cargo de la planificación y puesta en práctica de proyectos relativos a las innovaciones en materia de telecomunicaciones y tecnología en la Organización, de la formulación de directrices generales de política y técnicas en asuntos relacionados con computadoras, equipo de oficinas y telecomunicaciones y de la observancia de las normas establecidas por la Junta de Innovaciones Tecnológicas. El éxito de la ejecución del programa propuesto de innovaciones tecnológicas y de otras mejoras de esa índole y el continuo perfeccionamiento del personal de idiomas dependerá también de que se disponga de un programa amplio de capacitación para el personal de todos los niveles, que se ha de planificar y ejecutar en estrecha cooperación con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos."

Párrafo 39.16 Reemplácese el párrafo por el siguiente:

"Se ampliará la cooperación con organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y no gubernamentales y con organismos no pertenecientes al sistema de las Naciones Unidas, como las diversas instituciones de las Comunidades Europeas, la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, la Oficina Federal de Traducciones del Canadá, la Organización Internacional de Normalización y diversos órganos académicos, instituciones profesionales y empresas comerciales que ofrecen bases de datos computadorizadas, en particular en cuestiones tales como las bases de datos en línea, las publicaciones externas y la publicación en formatos electrónicos u otros formatos de sustitución."

C. Subprogramas

SUBPROGRAMA 1. SERVICIO EDITORIAL Y DE DOCUMENTOS OFICIALES

Párrafo 39.22 Sustitúyase la primera oración por la siguiente:

"Para fines de 1991, el registro computadorizado del proceso de producción de documentos (DRITS) estaba en pleno funcionamiento en la Sede, en Nueva York, y se estaba llevando a la práctica en Ginebra; este sistema vincula a todas las dependencias encargadas de la elaboración de documentos y publicaciones, así como a otras dependencias de edición y a los departamentos en que se preparó la documentación en la Sede."

Párrafo 39.25 Sustitúyase la primera oración por la siguiente:

"Se espera también que mejore la calidad de la documentación de reuniones y conferencias y demás publicaciones gracias al establecimiento de la red de transmisión de textos completos."

SUBPROGRAMA 3. SERVICIOS DE TRADUCCION

Párrafo 39.41 La última frase debe decir "de conformidad con la resolución 3355 (XXIX) de la Asamblea General, de 18 de diciembre de 1974."

Párrafo 39.44 Sustitúyanse la segunda oración y las siguientes por el texto que figura a continuación:

"Para fines de 1991, la base de equipos de computación en el sector de la traducción seguía siendo limitada, tanto en términos absolutos como en comparación con el resto de la Secretaría. Debido a la inexistencia de una red local, por no haberse llevado aún a la práctica el plan de tendido de cables en toda la Secretaría, no ha sido posible aprovechar al máximo las estaciones de trabajo con que se cuenta actualmente. En materia de terminología, se ha mejorado el sistema de información terminológica y de preparación de boletines de terminología,

basado en la computadora central, para posibilitar la preparación computadorizada de boletines impresos en los seis idiomas oficiales. Requiere un desarrollo ulterior el sistema de acceso en línea en los seis idiomas oficiales, con un posible subsistema para el alemán, gracias al cual los datos terminológicos se podrán exhibir en pantalla e imprimir en todas las computadoras personales, tanto locales como remotas. Al mismo tiempo, el desarrollo del sistema de referencias permitirá su incorporación al sistema integrado de referencias y de información terminológica que se ha planeado. Se ha terminado el trabajo de diseño necesario para la etapa inicial de ejecución del sistema de discos ópticos que se establecerá con arreglo a la resolución 44/201 de la Asamblea General para el almacenamiento y recuperación remota o local de toda la documentación para reuniones y conferencias; las características previstas del sistema, especialmente en lo referente a indización de documentos y posibilidad de reprocesamiento, tienen plenamente en cuenta las necesidades de los traductores, quienes, según se prevé, se contarán entre los principales usuarios del sistema, dado que constantemente deben utilizar y recuperar materiales de referencia. El registro computadorizado del proceso de producción de documentos (DRITS) está plenamente en funcionamiento y ha demostrado su utilidad en la programación de la asignación de las tareas de traducción y como fuente de datos estadísticos más exactos. Se ha proyectado mejorar el sistema a fin de acelerar el procesamiento de las solicitudes de información y la preparación de informes. La segunda etapa de aplicación del DRITS facilitará el registro de datos en los distintos servicios y la gestión de la secuencia de trabajos."

Párrafo 39.45 Sustitúyase la primera oración por la siguiente:

"Se espera que la introducción de sistemas de traducción con ayuda de computadoras, que dependerá de la instalación de computadoras personales interconectadas para traductores y del desarrollo de los recursos electrónicos, ha de tener efectos considerables en los métodos de trabajo en el sector de la traducción y en otras esferas de la producción de documentos, en las etapas anteriores y posteriores a su traducción, de modo que:"

Párrafo 39.46 Sustitúyase el párrafo por el siguiente:

"39.46 La estrategia encaminada a la consecución de los objetivos mencionados incluye lo siguiente:

a) En todos los servicios de traducción y servicios de apoyo se instalarán e interconectarán, de manera gradual, computadoras personales que permitan la transmisión electrónica de documentos, la recuperación de documentos almacenados en el banco de textos en discos ópticos y la recuperación de datos terminológicos;

b) En Nueva York y Ginebra se formularán proyectos experimentales con miras a elaborar instrumentos de traducción apropiados para cada idioma;

c) Se hará particular hincapié en los servicios de terminología y se prestará la debida atención a la igualdad de tratamiento de todos los idiomas oficiales. Se introducirán considerables mejoras en el sistema y se ampliarán las bases de datos de terminología y referencias en todos los idiomas oficiales, los que quedarán a disposición de una gama más amplia de usuarios;

d) Todo el personal de traducción tendrá acceso, a través de una red, a los sistemas de bases de datos necesarios;

e) Se recurrirá en mayor grado a la traducción por contrata, cuya economía ha quedado demostrada. Esto reducirá el volumen de trabajo de los servicios de traducción y les ayudará a cumplir los plazos relativos a la documentación de reuniones y conferencias. Se equipará a la Dependencia de Traducciones por Contrata para que pueda mantener comunicación con los traductores contratistas, quienes de ese modo tendrán acceso a distancia a las bases de datos terminológicos y de referencia que sean pertinentes;

f) Los servicios de capacitación, en estrecha cooperación con los servicios de traducción y el Servicio de Innovaciones Tecnológicas, formularán programas de formación especiales para capacitar al personal de plantilla y al personal supernumerario en el uso de las máquinas que se pondrán a su disposición; la continuación del programa especial de capacitación de traductores, iniciado en 1988 por el Servicio de Capacitación y la Oficina de Gestión de Recursos Humanos, permitirá a la División asumir sus responsabilidades en lo relativo a la igualdad de los idiomas oficiales de la Organización."

SUBPROGRAMA 4. SERVICIOS DE PUBLICACIONES

Párrafos 39.47 a 39.53 Sustitúyanse los párrafos por los siguientes:

"39.47 De conformidad con los mandatos generales descritos en los párrafos 39.1 a 39.3 supra, este subprograma se refiere a la impresión de documentos y de títulos aprobados del programa de publicaciones y al ordenamiento de todas las etapas del proceso de producción y distribución (véase también el Programa 44, Subprograma 3) de esos documentos y publicaciones. Todos los sectores del subprograma, es decir, la preparación de manuscritos, la composición tipográfica, la preparación del texto impreso, la corrección de pruebas, los servicios gráficos y cartográficos, la impresión interna y externa, y el almacenamiento y distribución, han sido afectados por importantes adelantos tecnológicos y por el aumento de la demanda popular de publicaciones de las Naciones Unidas y

relativas a las Naciones Unidas. El subprograma deberá aprovechar esos adelantos tecnológicos de la manera más coherente posible para mejorar la calidad de los materiales producidos y su publicación oportuna, y al mismo tiempo reducir al mínimo los gastos del funcionamiento y el costo de la distribución de materiales a un público cada vez más vasto.

39.48 En consecuencia, el objetivo del subprograma consiste en establecer y administrar un servicio de publicaciones que funcione en forma moderna y unificada; un objetivo secundario del subprograma es el de introducir nuevas tecnologías para lograr el uso más racional y económico del personal y el equipo en las distintas etapas de las operaciones.

39.49 Durante el período abarcado por el plan, se ha planeado realizar las siguientes actividades para lograr una mayor cohesión en el funcionamiento de los servicios de publicaciones:

a) Proporcionar publicaciones de las Naciones Unidas que resulten más fácilmente identificables y más accesibles y que estén destinadas especialmente a grupos de lectores especificados en forma clara, sea mediante la edición directa por las Naciones Unidas, mediante arreglos para la edición conjunta con editoriales externas u obteniendo la colaboración de productores de libros;

b) Promover la publicación externa de material de las Naciones Unidas cuando ello resulte beneficioso en cuanto permita llegar a un mayor número de lectores o lograr mayores ingresos; mejorar la presentación de las publicaciones introduciendo un estilo visual coherente y unificado que dé al material de las Naciones Unidas una clara identidad visual;

c) Preparar y supervisar normas de diseño y diagramación para los proyectos de edición mediante computadoras por los departamentos en que se redactan los documentos o por otros órganos de las Naciones Unidas;

d) Mejorar la eficiencia de las operaciones y la oportunidad y puntualidad con que se realizan computando todas las funciones de registro en la Sede y estableciendo conexiones con las etapas anteriores y posteriores del proceso para el seguimiento de los trabajos y de las fuentes de suministros y las facturas, al igual que para la supervisión presupuestaria. Se hará también la modernización que convenga en otros lugares de destino;

e) Integrar la preparación de mapas con las redes electrónicas de publicación y transmisión de datos de la Organización mediante la introducción de un sistema computadorizado de elaboración de mapas. Estos dispositivos permitirán también integrar los datos estadísticos y

demográficos, y proporcionar así información cartográfica y geográfica rápida y actualizada a los diversos sectores de la Organización;

f) Mejorar la eficiencia y puntualidad del sector de reproducción mediante la automatización computadorizada de las tareas previas a la entrada en prensa en la Sede, e implantar la transmisión digital de datos desde y hacia la Sección de Reproducción. También se introducirán las innovaciones apropiadas en otros lugares de destino;

g) Mejorar el sistema de distribución y perfeccionar los servicios de distribución electrónica derivados del banco de datos en discos ópticos, entre otras cosas mediante las redes digitales de servicios integrados ya existentes y otros sistemas de transmisión de datos de alta velocidad;

h) Promover la identificación correcta y rápida de los documentos y las publicaciones mediante un sistema de código de barras;

i) Verificar con los lectores la eficacia de las publicaciones.

39.50 Bajo la autoridad de la Junta de Publicaciones, se seguirá revisando sistemáticamente y modificando cuando sea necesario la política de publicaciones para tener en cuenta las tendencias observadas en el sector editorial y en las actividades de la Organización en la materia. Se procurará, en particular, hacer más eficiente el programa de publicaciones en lo que respecta a atraer a un grupo de lectores lo más diverso posible y a comprobar la repercusión que tienen las publicaciones. Se aplicarán los recientes cambios de política que permiten el uso de productores de libros y se recurrirá, asimismo, a las ediciones conjuntas y a las ediciones externas.

39.51 Se seguirán utilizando técnicas electrónicas de publicación, lo cual reducirá la necesidad de recurrir a la composición tipográfica externa y permitirá aumentar la eficiencia y las economías en el proceso de reproducción interna. Los documentos oficiales y las publicaciones de las Naciones Unidas se traducirán directamente a partir de datos electrónicos que ya hayan sido corregidos en terminales de procesamiento de datos en la etapa de la revisión editorial. Gracias a la inserción automatizada de especificaciones de composición tipográfica, se generarán copias listas para la reproducción fotográfica.

39.52 Entre las actividades de formulación de normas y supervisión relativas a la preparación y producción de los proyectos de edición electrónica se contarán las siguientes:

a) Elaboración de modelos de diseño y diagramación apropiados y de directrices para garantizar que los usuarios de dispositivos de edición computadorizada en toda la Organización se ajusten a normas profesionales elevadas;

b) Ampliación de las normas existentes sobre edición y estilo (tal como figuran en el United Nations Editorial Manual) de manera que incluyan las publicaciones mediante computadoras preparadas por los departamentos en que se han redactado dichas publicaciones.

39.53 En la Sede se implantará un sistema integrado de bases electrónicas de datos para la adquisición, la determinación de costos y la planificación relacionadas con las actividades de imprenta, utilizando estaciones de trabajo computadorizadas para la preparación de las órdenes de compra, el pago de facturas y el seguimiento de los trabajos en curso de realización. En Ginebra se hará un uso más intenso del sistema de informes computadorizados y control de facturas que se instaló para descubrir las ineficiencias en el funcionamiento y proporcionar a la administración información sobre costos con miras a la adopción de decisiones. En otros lugares de destino se adoptarán también medidas adecuadas para la modernización en esta esfera."

Párrafos 39.55 y 39.56 Sustitúyanse esos párrafos por los siguientes:

"39.55 En la esfera de la reproducción, se transmitirán electrónicamente texto e imágenes, por cable, desde las dependencias de mecanografía a la Sección de Reproducción para su procesamiento en esa forma por las estaciones de computadoras. Conectado de tal modo al dispositivo automatizado existente para la preparación de planchas mediante proyección, el sistema constituirá una operación totalmente integrada desde la computadora hasta las prensas. La automatización del equipo actual reducirá la manipulación en los procesos de reproducción y mejorará tanto la eficiencia como la productividad. La conexión del DRITS con el sistema de reproducción interno permitirá el uso más racional del equipo y de los recursos de personal y garantizará la publicación a tiempo de la documentación en forma más económica. La implantación de la tecnología de discos ópticos probablemente tenga considerables efectos sobre las operaciones de reproducción. La Dependencia de Composición de Ginebra, utilizando técnicas de edición electrónica instaladas en 1990, ofrecerá más servicios de barrido computadorizado de imágenes, así como procedimientos gráficos especiales para cuadros y diagramas. Además, la transmisión electrónica de textos, que ya se encuentra en funcionamiento en esa Dependencia, se ampliará de modo que se puedan recibir imágenes electrónicas de la Sección de Procesamiento de Textos. Las tiradas se reducirán gracias a la introducción de la impresión según lo requieran las necesidades mediante la instalación de impresoras de alta velocidad

conectadas directamente con el sistema de discos ópticos. Se adoptarán también medidas apropiadas para modernizar los servicios e instalaciones de reproducción en otros lugares de destino.

39.56 La información proporcionada por el sistema computadorizado de inventario y control de existencias de la Sede brindará a los administradores datos que, una vez analizados, permitirá conocer las modalidades exactas a que se ajusta el movimiento, la utilización y la distribución de los diversos documentos y publicaciones producidas. En los puntos de distribución de documentos de la Secretaría de distribución de documentos y para las delegaciones se deberán instalar terminales de computadoras, en conexión integral tanto con el DRITS como con el Sistema de Información Bibliográfica de las Naciones Unidas (UNBIS). Se prevé que la distribución electrónica complementará en mayor grado la distribución manual actual de documentos impresos gracias al acceso a un nuevo centro de documentación basado en la tecnología de los discos ópticos. También se utilizarán estanterías compactas y otros medios de economizar espacio. En Ginebra se instalará una máquina de distribución del tipo de correa de transmisión automatizada para acelerar la distribución de documentos y publicaciones en papel. La Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra modernizará y racionalizará sus operaciones postales con la introducción de equipo de distribución mediante computadoras y códigos de barras, y se proyecta reanudar las negociaciones con las autoridades postales suizas a fin de ampliar el alcance de las tasas favorables contratadas anteriormente para este lugar de destino, dadas las economías logradas por todos los departamentos con esas tasas especiales. Se investigarán las posibilidades de modernizar las operaciones de distribución en otros lugares de destino."

SUBPROGRAMA 5. SERVICIOS DE INFORMACION SOBRE BIBLIOTECAS

Párrafo 39.60, Sustitúyanse las oraciones primera y segunda del inciso por las inciso h) las siguientes:

"Se instalarán y se pondrán en funcionamiento sistemas integrados de gestión e información dedicados especialmente a las bibliotecas de las Naciones Unidas. Los sistemas se basarán en la utilización de programas a la venta en el mercado comercial y de minicomputadoras especiales en la Sede y en Ginebra, con un sistema de transferencia por lotes de los datos de catalogación e indización de la biblioteca de Ginebra a la Sede."
